



Year 5

Travail avec le dictionnaire

Dictionary Skills



www.goldendaffodils.co.uk

Name: _____

Class: _____

The **headword** is the word placed at the beginning of a dictionary entry, usually printed in a different colour.

The **phonetic spelling** is a way of writing out the word using special characters which represent the sounds of speech, so it is a way of helping us to know what the headword sounds like.

The **type of word** can also be called the **word class** or the **part of speech**, such as noun, verb, adjective; this helps us to understand the role played by the word in the sentence.

noun	nm, nf
pronoun	pron
adjective	adj
verb	v
adverb	adv
preposition	prep
conjunction	conj

The **translation** tells us the meaning of the word in the other language.

In order to print out the phonetic spellings correctly, phonetic symbols will need to be installed as a font on your computer. IPA (International Phonetic Alphabet) can be downloaded from www.chass.utoronto.ca/~rogers/fonts.html.

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
poussin			
fin			
enfin			
pin			
matin			
moulin			
sapin			

Can you memorise this French proverb...?

Qui a bon voisin a bon matin.

Literally this means “Those who have good neighbours, have good mornings”.

In Year 5 we are learning more about pronunciation (the way in which words are spoken), and about how words are spelt in French.

Each week we will focus on the pronunciation of a letter or group of letters in French. We will practise saying the letter when it is grouped with other letters (in a syllable), and also when it is found in a variety of words.

We can then practise saying some sentences that contain words using the key letter.

We will also practise using a bilingual French-English dictionary to find the translation of some words.

When we find the headword in the dictionary, we can practise our skills by writing down the phonetic spelling, the type of word and the translation:

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
chat	[ʃa]	nm	cat

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
chat	[ʃa]	nm	cat
balle	[bal]	nf	
sac	[sak]		
carte	[kart]		map, chart, card, menu
rat	[Ra]	nm	

Can you memorise these French proverbs...?

Il ne faut pas réveiller le chat qui dort.

“Let sleeping dogs lie.”

(Literally this means “Don't wake a cat who is sleeping”.)

Le crime ne paie pas

“Crime doesn't pay.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
pantalon			
content			
dans			
sans			
dimanche			

Can you memorise these French proverbs...?

Plus fait douceur que violence.

“Kindness succeeds where force will fail.”

(Literally this means “Gentleness does more than violence.”)

Le temps c'est de l'argent.

“Time is money.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
nez			
rocher			
chez			
assez			
jouer			
donner			
porter			
papier			
escalier			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
pie	[pi]	nf	magpie
lit		nm	bed
livre		nm	book
radis		nm	radish
souris		nf	
nid		nm	
niche		nf	
fourmi		nf	
vite		adv	quickly,fast

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
robot	[ʁɔbɔ]	nm	robot
pot		nm	jar
rose		nf adj	rose pink
vélo		nm	bike
piano		nm	
coq		nm	
carotte			
bol			
pomme			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
zèbre			
bizarre			
gaz			
gazon			
gazelle			
lézard			

Can you memorise this French proverb...?

L'herbe est toujours plus verte chez le voisin.

“The grass is always greener on the other side.”

(Literally this means “The grass is always greener at the neighbours”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
gâteau			
figure			
goutte			
gondole			
virgule			
escargot			

Can you memorise this French proverb...?

Faute de grives, on mange des merles.

“Half a loaf is better than none.”

(Literally this means “If you can’t have thrushes, eat blackbirds”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
cheval, chevaux	[ʃ(ə)val,o]	nm	horse
renard		nm	
requin		nm	
cerise			
chemise			
chemin			

Can you memorise this French proverb...?

Petit à petit l'oiseau fait son nid

“Little strokes fell great oaks.”

(Literally this means “Little by little the bird builds its nest”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
lune			
fusée			
ruche			
tulipe			
tortue			
cube			
plume			
mûre			
pull			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
ballon			
bon			
rond			
long			
marron		nm adjinv	chestnut brown

Can you memorise this French proverb...?

Il tombe des cordes.

“It’s raining cats and dogs.”

(Literally this means “Ropes are falling”.)

Voir, c’est croire!

“Seeing is believing.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
biche			
bol			
balle			
bulle			
boire			
bosse			
banane			
poubelle			
bobine			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
étoile			
fée			
bouée			
café			
clé			

Can you memorise this French proverb...?

Il n'y a pas de fumée sans feu.

There's no smoke without fire.

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
chèvre			
tête			
zèbre			
lièvre			
trèfle			
flèche			
pêche			
guêpe			
arête			
fête			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
poisson			
roi			
mois			
fois			
voir			

Can you memorise these French proverbs...?

Le roi est mort, vive le roi!

“The King is Dead, Long live the King!”

Vouloir, c'est pouvoir.

“Where there's a will there's a way.”

(Literally this means “To want to is to be able to”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
lunettes			
pelle			
chapelle			
échelle			
paresse			
verre			
terrasse			
renne			
devinette			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
souris			
os			
as			
sapin			
ours			

Can you memorise these French proverbs...?

Quand le chat n'est pas là les souris dansent.

“While the cat's away the mice will play.”

(Literally this means “When the cat's not there the mice dance”.)

Plus ça change, plus c'est la même chose.

“The more things change, the more they're the same.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
vélo			
vase			
vis			
volet			
verre			
lavabo			

Can you memorise this French proverb...?

Petit poisson deviendra grand.

“Big oaks from little acorns grow.”

(Literally this means “Little fish will grow”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
dauphin			
déjà			
fidèle			
timide			
cascade			
maladie			

Can you memorise this French proverb...?

Vive la différence !

“Hooray for difference.”

(Literally this means “Long live difference”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
merle			
avec			
lecture			
fer			
mer			
avertir			
jouet			
navet			
caramel			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
jardin			
joue		nf	
journal			
jaune		adj nm	
jumelles		nfpl	
pyjama			

Can you memorise this French proverb...?

Mieux vaut tard que jamais.

“Better late than never.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
lapin			
laver		vt	
sale			
joli			
olive			
vallée			

Can you memorise this French proverb...?

Pas de nouvelle, bonne nouvelle.

“No news is good news.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
canard			
colère			
carré			
course			
casserole			
colline			
culotte			
couronne			
carafe			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
tortue			
toupie			
tartine			
tirelire			
pétard			
tousser			

Can you memorise this French proverb...?

Les apparences sont trompeuses.

“All that glitters is not gold” from *The Merchant of Venice* by Shakespeare.

(Literally this means “Appearances are deceptive”.)

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
renard			
sur			
rare			
rire			
lire			
rue			
rôle			
sirop			
rivière			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
mouton			
armée			
mûrir		vi	
momie			
mère			

Can you memorise these French proverbs...?

Demain il fera jour.

“Tomorrow is another day.”

(Literally this means “Tomorrow there will be light”.)

Les murs ont des oreilles.

“Walls have ears.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
pomme			
pile			
poche			
purée			
pilule			
poème			
épée			
peluche			
Pérou			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
chameau			
chou			
cheval			
cheminée			
dimanche			
chemise			
mouche			

Can you memorise this French proverb...?

La nuit tous les chats sont gris.

“At night all cats are grey.”

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
fort			
folie			
favori			
affamé			
fève			
forêt			
fumée			
forme		nf	
formule			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
Noël			
noir			
nord			
navire			
nuit			
nombre			
année			
farine			
animal			

Headword	Phonetic spelling	Type of word	Translation
loup			
joue			
four			
moule			
mousse			

Can you memorise these French proverbs...?

Pierre qui roule n'amasse pas mousse.

"A rolling stone gathers no moss."

Un sou est un sou

"Every little helps."

(Literally this means "A penny is a penny".)